



The Centre is funded by the State & Commonwealth Govts. through Victoria Legal Aid, the Cth Attorney General's Dept & the Dept of Family & Community Services.

Footscray Community & Inner West Financial Counselling Service

220 Nicholson Street
Footscray 3011
Telephone 9689 8444
Fax 9689 8155
email: footlegal@inner.net.au
ABN 57 056 348 794

Footscray Community Legal Centre and Financial Counselling Service

is a community organisation which aims to provide free legal assistance and financial counselling for the benefit of people who live, work or study in the City of Maribyrnong.

The Centre can assist you by:

- Providing you with free legal advice
- Helping you resolve problems yourself
- Providing on going casework and arranging representation in limited circumstances
- Referring you to a solicitor or other group which is best able to deal with your problem
- Providing you with an interpreter for your interview

The Centre has appointments during the day and has an evening advice service on Tuesday and Thursday evening from 7pm for people seeking legal advice (no appointment necessary).

A range of publications (in many languages) are available to people seeking information about legal and financial counselling matters.

Workers at the Centre are available to speak to local groups about legal and financial issues.

The Inner West Financial Counselling Service is located at the Centre. The financial counsellor provides information and assistance for people experiencing financial difficulties.

We do not provide material assistance.

How you can be involved

You can be involved in the work of the Centre by:

- Being a member of the organisation
- Being a volunteer
- Making a financial donation (tax deductible)

您可以怎樣參加
您可以通過以下方式參加本中心的工作：

- 捐款 (可以扣稅)
- 作為志願者
- 成為機構的成員

本中心通過以下方式為您提供協助：

- 為您免費提供法律建議
- 幫助您自行解決問題
- 提供持續性的專業服務並且在有關的情況下安排法律代表
- 將案件轉給最適合處理您的問題的律師或其代理人
- 為您提供法律援助申請

本中心通過以下方式為您提供協助：

- 本中心為尋求法律援助的人士在日間提供服務，並且在星期二和星期四晚上7時起提供夜間服務。
- 我們為尋求法律和財務輔導問題方面的信息人士提供一系列出版物(使用多種語言)。
- 中心的工作人員可以與地方團體討論法律和財務問題。

Chinese

Office Hours (by appointment)

Monday to Friday 9.30am - 1pm
and 2pm - 5pm

Night service (advice and referral only)

Tuesday and Thursday from 7pm
no appointment necessary

Financial Counselling by appointment



Footscray 社區法律中心
及財務輔導服務
是一個社區機構，旨在為生活、工作或學習在 City of Maribyrnong 的人士提供免費法律建議和財務輔導。

本中心通過以下方式為您提供協助：

- 為您免費提供法律建議
- 幫助您自行解決問題
- 提供持續性的專業服務並且在有關的情況下安排法律代表
- 將案件轉給最適合處理您的問題的律師或其代理人
- 為您提供法律援助申請

本中心為尋求法律援助的人士在日間提供服務，並且在星期二和星期四晚上7時起提供夜間服務。

我們為尋求法律和財務輔導問題方面的信息人士提供一系列出版物(使用多種語言)。

中心的工作人員可以與地方團體討論法律和財務問題。

您可以怎樣參加
您可以通過以下方式參加本中心的工作：

- 捐款 (可以扣稅)
- 作為志願者
- 成為機構的成員

Footscray 社區法律中心
及財務輔導服務
是一個社區機構，旨在為生活、工作或學習在 City of Maribyrnong 的人士提供免費法律建議和財務輔導。

本中心通過以下方式為您提供協助：

- 本中心為尋求法律援助的人士在日間提供服務，並且在星期二和星期四晚上7時起提供夜間服務。
- 我們為尋求法律和財務輔導問題方面的信息人士提供一系列出版物(使用多種語言)。
- 中心的工作人員可以與地方團體討論法律和財務問題。

Amharic

Vietnamese

Trung Tâm Luật Pháp Cộng Đồng và Dịch Vụ Cố Vấn Tài Chính Footscray là tổ chức cộng đồng với mục đích trợ giúp pháp luật và góp ý kiến về tài chính miễn phí vì lợi ích của người làm việc, học tập hoặc ngụ trong địa phận Thành Phố Maribyrnong.

Trung tâm này có thể giúp bằng cách:

- Cung cấp cố vấn luật pháp miễn phí cho quý vị
- Giúp quý vị tự giải quyết vấn đề
- Phụ trách nội vụ của quý vị và sắp xếp luật sư đại diện cho quý vị khi ra tòa trong một số trường hợp
- Giới thiệu quý vị tới luật sư hoặc nhóm khác có khả năng giải quyết vấn đề quý vị hữu hiệu nhất
- Cung cấp thông dịch viên khi phỏng vấn quý vị

Trung tâm làm việc theo hạn trong ngày và có dịch vụ cố vấn ban đêm vào tối Thứ Ba và Thứ Năm từ 7 giờ tối cho người muốn hỏi ý kiến luật pháp (không cần lấy hạn trước).

Có nhiều ấn phẩm (bằng nhiều ngôn ngữ cộng đồng) cho người muốn tìm hiểu chi tiết về những vấn đề luật pháp và cố vấn tài chính.

Nhân viên của Trung Tâm có thể đến nói chuyện với các nhóm địa phương về những vấn đề luật pháp và tài chính.

Dịch Vụ Cố Vấn Tài Chính Nội Thành Phía Tây (Inner West Financial Counselling Service) đặt tại Trung Tâm này. Cố vấn tài chính cung cấp chi tiết và giúp người làm vào cảnh khó khăn về tài chính. Chúng tôi không giúp bằng vật phẩm và tiền.

Cách quý vị có thể góp phần

- Quý vị có thể góp phần vào hoạt động của Trung Tâm bằng cách:
- Gia nhập làm thành viên của tổ chức
- Làm thiện nguyện viên
- Tặng tiền (được trừ thuế)

المركز القانوني المجتمعي وخدمة الإرشاد المالي في فووتسكراي

منظمة مجتمعية تهدف إلى تقديم المساعدة القانونية والإرشاد المالي مجاناً للأشخاص الذين يقيمون أو يعملون أو يدرسون في بلدية ميريبينغ.

يرجع للمركز مساعدتكم بالتالي:

- تقديم مشورة قانونية مجانية لكم.
- مساعدتكم على حل المشاكل بأنفسكم.
- تقديم متابعة متزامنة للحلقة والترتيب لتمثيلكم في ظروف محسنة.
- إحالتكم إلى محام أو إلى أفضل مجموعة أخرى فاسدة على التعامل مع مشكلتكم.
- توفير خدمات المترجمين خلال مقابلاتكم.

المواعيد متوافرة خلال النهار ويقدم المركز أيضاً خدمة مشورة مسائية من الساعة ٧ مساءً يومي الثلاثاء والجميس للأشخاص الذين ينظرون لمشورة القانونية (لا حاجة إلى إجراء موعد).

توافر في المركز مجموعة متنوعة من المطبوعات (بعضها عديدة) للأشخاص الذين ينظرون معلومات من قضايا قانونية والإرشاد المالي.

الهيئة العاملة في المركز متوافرة للتحدث إلى الموجهات المطلوبة حول قضايا قانونية ومالية.

تقع في المركز خدمة الإرشاد المالي في المنطقة الغربية للوسطى. ويقوم المرشد المالي بتقديم المعلومات والمساعدة للأشخاص الذين يواجهون صعوبات مالية.

كيفية المشاركة

يمكنكم المشاركة في أعمال المركز من خلال:

- الالتساب إلى المركز.
- التطوع للعمل في المركز.
- التبرع مالياً (مخاضع للاقتطاع من الضريبة).

Друштвени правni центar | служба за финансијско саветовање Footscray је друштвена организација чија је намена пружање бесплатне правне помоћи | финансијског саветовања грађанима који живе, раде или студирају у општини Maribymong.

Центar вам можда помоћи у сlijедећом:

- пружити бесплатан правни савет
- помоћи да сами рјешите проблем
- обезбедити континуирано вођење вашег случаја | организирати заступање у одређеним околностима
- упутити вас адвокату или другој организацији која ће бити у стању да се најбоље позабери вашим случајем
- обезбедити преводиоца за ваш интервју

У центру се термини могу заказати током дана а за особе које требају правни савет на располагању је већерња, саветодавна служба, уторком | четвртак, после 7 сати увече (није потребно заказати термин).

За особе које траже информације о правним | финансијским питањима на располагању је низ публикација (на разним језицима).

Чланови центра могу разговарати са локалним организацијама у вад правних | финансијских предмета.

Финансијска, саветодавна служба за бliжа, западна предградја налази се у нашем центру. Финансијски саветник пружа информације | помоћ особама које имају финансијских потреба. Ми не пружамо материјалну помоћ.

Како се ви можете укључити

Можете се укључити у рад центра тако што ћете:

- постати члан организације
- постати волонтер
- приложити финансијску донацију (одбија се од пореза)

Pravni центar Footscray Community Legal Centre | финансијска саветодавна служба Financial Counselling Service су друштвене организације које желе пружити бесплатну правну помоћ | финансијско саветовање особама које живе, раде или студирају на подручју Општина Maribymong.

Центar вам можда помоћи на сlijедеће начине:

- омогућити вам бесплатне правне савете
- помоћи вам да сами рјешите проблеме
- омогућити стални рад на вашем случају | организирати заступање у ограниченим околностима
- упутити вас одвојетнику или некој другој организацији која је у најбољем положају да ради на вашем случају
- омогућити вам тумача за ваш интервју

Центar одржава заказана састанка tijekom дана, а има | већерњу саветодавну службу уторком | четврком од 7 сати навоћер за особе које траже правне савете (није потребно уговорити састанак).

Чланови центра (на многим језицима) су на располагању особама које траже информације о саветима правне | финансијске нарави.

Службеници центра су спремни одржати предавања локалним групима о правним | финансијским стварима.

Финансијска саветодавна служба inner West Financial Counselling Service налази се у центру. Финансијски саветник пружа информације | помоћ особама које имају новчаних потреба. Ми не пружамо материјалну помоћ.

Како се ви можете укључити

Ви се можете укључити у рад центра на сlijедеће начине:

- постати члан наше организације
- постати добровољни радник
- дати новчану донацију (одбија се од државног пореза)

Xarunta Qaamuunka Bulshada Iyo Adeegga kala talinta dhaqaalaha ee Footscray

Waa Hay'ad bulsho oo ujeeddoedu tahay inay siiso adeegyo la'aag la'aana dhacdo ka kaalimaynta qaamuunka iyo kala talinta dhaqaalaha al ay uga faa'iidaystaan dadka ku nool ama wax ka barta degmada Maribymong (City of Maribymong)

Xaruntu waxay ka qayb qaadtaa:

- Inay ku siiso talo bixin qaamuunk oo la'aag la'aana
- Ka oowtan in ediga naf ahaantadu aad xalliso dhibaatooyinka
- Inay ku siiso kala shaqaynta arimaha (case work) oo joogo ah kuuna diyaariso cid ku metasha duruufta qarsood
- Inay kuu gudiso looyar (advertiser) ama kooxaha kale ee dhibaatooyinka si fiican wax uga qaban karo
- Inay kuu diyaariso turjubaan waraysiga (interview)

Xaruntu waxay baalimaha sameysaa maalin. Adeegyo kala talinta waxay bixiso habaano kala talinta iyo khamista oo ka bixiyo. 7da habaano oo loogu talagalay dadka talo qaamuunka maalin. (In baalim lagu sameysaa muhiim ma aha)

Dabaqada luqada kale duwan ayaa heli karaa oo loogu talagalay dadka maalin maalin ku qaamuunka iyo kala talinta arimaha dhaqaalaha.

Shaqaalaha xaruntu waa u dhac inay ka hadlaan kooxaha deggan degmada dhacdo qaamuunka iyo kala talinta arimaha dhaqaalaha.

Hay'ada u adeegda gudaha galbeedka ee kala talinta dhaqaalaha (Inner West Financial Counselling Service) waa ku baxda xarunta. La taliyaha dhaqaalaha waa u siiso macluumaad iyo kaalimo dadka la kaalimay waxay arimaha aad oo dhaqaala. Ma bixiso kaalimo qaamuunk.

Siiso maali uga mid noqon lahayd

Waad ka mid noqon karaa shaqada xarunta hadii:

- Aad ka mid noqoto xubin ka tirsan hay'ada.
- Aad noqoto tahaarad
- Aad ku adeegdo kaalimo dhaqaala (oo oshaar laga jaro)

Footscray Community Legal Centre and Financial Counselling Service [Centro Comunitario Jurídico/Legal de Footscray y el Servicio de Asesoramiento Financiero]

es una organización comunitaria que tiene como propósito proveer asistencia jurídica/legal gratuita y asesoramiento financiero a personas que viven, trabajan o estudian en el Municipio de Maribymong.

El Centro podrá asistirle:

- Con asesoramiento jurídico/legal gratuito
- Orientarle para que usted mismo resuelva sus problemas
- Tomando su caso y en ciertas situaciones ofreciéndole representación en los juzgados
- Remitiéndolo a un abogado u otra organización que sea más adecuada para su problema
- Con la asistencia de un intérprete para su entrevista

El centro ofrece citas durante el día y los martes y jueves por las noches a partir de las 7 pm para las personas que necesitan asesoramiento jurídico/legal (no es necesario concertar una cita).

Existe una serie de publicaciones sobre asuntos legales y financieros en muchos idiomas para personas que deseen esta información.

Los trabajadores del Centro se hacen disponibles para hablar con grupos de la localidad sobre asuntos legales y financieros.

El Servicio de Asesoramiento Financiero para la zona Oeste Central (Inner West Financial Counselling Service) está ubicado en el mismo centro. El consejero financiero provee información y asistencia a personas que tienen dificultades económicas. No se provee asistencia material.

Cómo se puede participar

Podrá participar en la labor del Centro:

- Al hacerse miembro de la organización
- Ofreciéndose de voluntario
- Haciendo un aporte monetario que es deducible de impuestos

Footscray Community Legal Centre and Financial Counselling Service (Комунални правни центар и Служба за финансијске савете Footscray-a)

је комунална организација чија је намена пружање бесплатне правне помоћи и финансијских савета људима који живе, раде или се школују у општини City of Maribymong.

Центар вам може помоћи путем:

- Давања бесплатних правних савета
- Помоћи да сами решите проблеме
- Рада на случају и организовања заступања у ограниченим околностима
- Вашег упућивања адвокату или другој групи која је најспособнија да се бави са вашим проблемом
- Обезбеђивања преводиоца за разговор са вама

Центар одржава састанке са странкама у току дана и има вечерњу саветодавну службу уторком и четвртоком од 7 увече, за лица која траже правне савете (није потребно предходно заказивање).

Низ публикација (на већем броју језика) су на располагању лицима којима требају информације о правним и финансијским саветодавним питањима.

Запослени у Центру су на располагању за предавања локалним групама о правним и финансијским питањима.

The Inner West Financial Counselling Service ради у Центру. Финансијски саветник пружа информације и помоћ лицима која имају финансијске тешкоће. Ми не пружамо материјалну помоћ.

Како се можете укључити

Ви се можете укључити у рад Центра тако што ћете:

- Постати члан организације
- Постати добровољац
- Дати финансијски прилог (који се може одбити од пореза)